

Porównanie tłumaczeń Liczb 30:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli jej mąż nie odezwie się do niej z dnia na dzień, to podtrzymuje wszystkie jej śluby albo potwierdza wszystkie jej zobowiązania, które ją wiążą, ponieważ nie odezwał się do niej w dniu, gdy o tym usłyszał.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Licząc od dnia, w którym o wszystkim usłyszał, do dnia następnego może wyrazić swój sprzeciw. Jeśli w tym czasie tego nie uczyni, to śluby i zobowiązania, którymi związała się żona, pozostaną ważne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli je usłyszał i dopiero później unieważni, to poniesie jej nieprawość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby cale milczał mąż jej ode dnia do dnia, tedy tem stwierdzi wszystkie śluby jej, i wszystkie obowiązki jej, które ma na sobie; stwierdzi je, przeto, że milczał na to w dzień, którego słyszał;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeśliby usłyszawszy mąż zamilczał, a do drugiego dnia odłożył zdanie, cokolwiek była ślubila i obiecała, odda, ponieważ skoro usłyszał, zamilczał;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdyby unieważnił je po upływie dłuższego czasu od dowiedzenia się, wówczas na niego spadnie cały ciężar winy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeżeli jej mąż milczy o tej sprawie do następnego dnia, to uznaje za ważne wszystkie jej śluby i wszystkie jej zobowiązania do wstrzeźliwości, które na niej ciążyą; zatwierdził je, ponieważ nie odezwał się do niej w dniu, gdy o tym usłyszał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli jednak mąż milczałby do następnego dnia, to tym samym zatwierdza ważność ślubów i zobowiązań, jakie zaciągnęła. Potwierdził je, ponieważ milczał w dniu, w którym się dowiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli jednak mąż milczy aż do następnego dnia, tym samym wyraża zgodę na uczynione przez nią śluby czy podjęte zobowiązania. Wyraził on swoją zgodę, ponieważ milczał w dniu, kiedy się o tym dowiedział.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli mąż jej będzie zupełnie milczał aż do następnego dnia, potwierdza on tym samym ważność wszystkich jej ślubów i zobowiązań, ciążyących na niej. On potwierdza je przez to, że zachował milczenie w dniu, w którym się o tym dowiedział.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	lecz jeżeli mąż milczał przez [cały] dzień, do [początku następnego] dnia, [czyli do wieczora], wtedy zatwierdził wszystkie jej przysięgi i zakazy, które zobowiązała się przestrzegać. Zatwierdził je, bo milczał w dniu, gdy je usłyszał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Якщо ж мовчачи промовчить її з дня на день і поставити її всі її молитви, і поставити її

		Рафаїла Турконяка	зобов'язання, що на ній, бо промовчав її в дні в якому почув.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli jej mąż na to milczał dzień za dniem to tym utwierdził wszystkie jej śluby, czy też wszystkie jej przyrzeczenia, które są na niej; utwierdził je, gdyż milczał na to w dniu, w którym to słyszał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli całkowicie je unieważnia po tym, gdy je usłyszał, to poniesie jej winę.